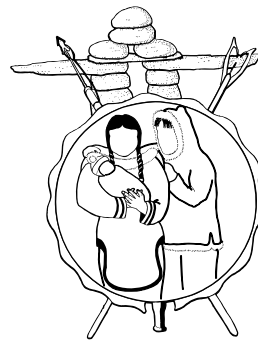




TUSARANNAAT

ᑕᕐᕐᑦ









**ᐃᐅᑦᓴᑦ**

**Ilulingit**

**ᐅᓴᑦᓴᐅᑦ:**

**Tusarsaujut:**

**ᑭᓴᑦᓴᑦ**

**Sivulliq**

	<b>ᐅᓴᑦᓴᑦ</b>
1. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐃᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	1
2. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐃᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	2
3. ᐃᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐃᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	6
4. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ: ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	7
5. ᐃᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐃᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	8
6. ᐃᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ: ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	9
7. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	10
8. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐃᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ:	11
ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	11
9. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	13
10. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	16
“One Day at a Time.”	16
11. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	17
ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	17
12. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	18
13. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	19
14. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	20
15. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	21

	<b>Makpirtugaq</b>
1. Katimajartuqsimajut inngirtut “Immutaat”	1
2. Oleena Nowyook, “Immakallak Ullumilu Inngiusit”	2
3. Iqitauvik Pairivimmiut, Kuujjuaq “Piarait Inngirtut”	6
4. Katajjartut: Qaunaq Mikkigak ammalu Maggie Aliku	7
5. Rhoda Ezekiel, Quaqtaq, “Illukitaarusiq”	8
6. Susan Avingaq, Igloodik: “Nauyaullunga ammalu Aunnali”	9
7. Lena Mittuq, Inukjuaq: “Taanna Piruluga”	10
8. Labradormiut inngirtut tuksiagalauisiri: “Kup Sanianut”	11
9. Emily Issaluk, Chesterfield Inlet “Kiviuq Unikkaartuaq”	13
10. Anna Pingo, Inuvik, “One Day at a Time”	16
11. Tony and Martha Uttuk, Arviat: “Kingunittini Uniartut”	17
12. Daisy Saunders, Kuujjuaq, “Aqausiq”	18
13. Mina Kingalik, Inukjuaq, “Aiviq”	19
14. Elizabeth Kayaksak, Pelly Bay, “Nutarataartillunga”	20
15. Jessie Grey, Kangirsuk, “Tuktu Alakkapuq”	21

**ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦ**

**Kingulliq**

1. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	24
ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	24
2. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	25
3. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	26
ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	26
4. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	27
5. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	28
6. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	31
7. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	32
8. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	33
9. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	36
10. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	37
ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	37
11. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	38
12. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	40
13. ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐃᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐅᓴᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ	44

1. Ulaayu Kigutikkaarjuk, Ikpiarjuk, “Aqausiik ammalu Ajaajaarusiq”	24
2. Joanna Koneak, Kuujjuaq, “Inngiusiralaq”	25
3. Susie Konana, Uqsuqtuuq “Uqsuqtuurmi-utaullunga Kuujjuami Inngiqataujunga”	26
4. Sammie Qaumagiasq, Iqaluit, “Ukaliit Pangulikattut”	27
5. Nelson Takkiruiq, Uqsuqtuuq, “Kiviuq”	28
6. Edith Hoagak, Sachs Harbour, “Ataatamini Tusarsimajanga”	31
7. Jean Rose Akana, Kugluktuk, “Imiqtauqujuq”	32
8. Annie Napayok, Tikirarjuaq, “Kiviuq”	33
9. Elizabeth Kuptana, Paulatuk, “Siqiniq”	36
10. Iqaluk Juralak, Iqaluit, “Unikkaartuaq Inngiusirlu”	37
11. Mitiarjuk Nappaaluk, Kangirsujjuaq, “Qilalugait”	38
12. Josie Angortinngunirq, Arvilikjuaq, “Kaugjajjuk”	40
13. Katimajaqtursimajut inngirtut, “Immutaat”	44



**ጋላጥ ግላጥ**

ጋላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ

ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ

ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ

ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ

**ጋላጥ ግላጥ:**

ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ

**ጋላጥ ግላጥ:**

ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ

ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ  
ጋላጥ ግላጥ ግላጥ ግላጥ

**Oleena Nowyook**

*Iqaluit*  
“Immakallak ullumillu Inngiusit”

“Paniatalaanguara paniralaanguara  
irngnimininguara qiturnganguakuluga  
qaumarruallaitarnijuqaartunullai  
irivittianguttarnijuqaqtunullai  
qalluqarasuttarniraluarmigannullu  
taqsaujumaarngniarningitturullunniik  
Illuvigaujaqturullunniik katitapagumanngittugut  
Ijaruvainnaalunniik  
ijiqaqtgijautturijauttarpiagannuk.”

Taannattaq tusaumangmijara qarngmami  
pirurnikuungikkaluaqtunga qaujitiqaluarnngangalu.  
Taannattauruq qarngmaup iluani pinguarutauqattartu-  
miniq nukappianut surusirnullu ilanginnut  
nalunanngittuq ilisarijaulangajuq. Tainnaguq nukappiaq  
niviarsiarluunniit qarngmaup qitinganiittuni  
avalujausimalluni qanutuinnaq qitinganiittuq  
sikungilluni taakkuninga kisukutsinginni nalautsillu-  
arasuaqattartuminiq asuilaa pijariiramiuk  
inunnik attirsirasuasittaqquq:

“Ua tavva taanna uati, aki tavva taanna aki,  
Igalaaq tappika, katak takanna”

**Unattaq:**

“Qiattarunniirit ungattarunniirit  
atiarjugaapikukkik ilikkuakiillu  
tunulimmi nammallutit  
tikilaalirmatiik”

**Tagattaq:**

“Asukannaqaa uutartutiga qilutaartutiga  
illuanut sangutimmaanga a’aa”

Taannattaq ijirausiq, uatsiaru silami  
ijiraqattalaursimmigatta, kisiani maanna  
takunnaluaqpagunniqtut:

ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ

“Uqutaq aijijaasiup  
alivanaavuguusiuk  
Aivaa tuuqpa kapivaa  
ullasivuuq  
akunalu akunalu  
alasimattuuj  
alasimattu alasimattu  
qinngutssalaa simmallaa  
ujarallaa.”

ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ

Immaqaali taima tauvani inutsulualuk  
qungatanngijaikajarmijuq takutuaruni  
Tusagalaattaminirminik unikkaattiarajarmijuq  
kimmulittatillunga ulimmuliirajarmijuq.

ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ

Taima maanna ulluminisarnik Qallunaatitut  
inngiusiugaluat Inuktituulirtitauniku, ullumi  
pairivinni inngirtauvalirmijut atausirmiuniit  
marruonilluunniit ingikainnarniarama kukittapaarlunga:

ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ

Imannailigunnaqqisii “ullala”, atii  
nipiariakkannirlusi “ullala”.

ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ

Iluunnata atsakuluqartuksaugatta,  
taanna Qalunaatituurtuviniugaluq Inuttituuliqtitauniku.  
“ullala”-niaqtuujaaliraigumai “ullala”-laqattarniaqusi.

ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ

Atsakuluqarama  
Atsakuluga Monica niuvirvialiraimmat  
uqaqpaktuq “ullala”  
Nasakallangaa aulaqattartuuq  
Nasakallangaa aulaqattartuuq  
O Atsakuluqarama  
Atsakuluga Monica niuvirvialiraimmat  
uqaqpaktuq “ullala”

ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ

Angijuqtaakallanga aulaqattartuuq  
Angijuqtaakallanga aulaqattartuuq

\* ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ  
ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ ᐅᓴᓴᓄᓴ

O Atsakuluqarama  
Atsakuluga Monica niuvirvialiraimmat  
uqaqpaktuq “ullala”  
Pualukallangiik aulaqattartuuk  
pualukallangiik aulaqattartuuk





ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ *Oleena Nowyook*

\* ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ  
ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ  
ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ  
ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ  
ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ

O Atsakuluqarama  
Atsakuluga Monica niuvirvialiraimmat  
uqaqpaktuq “ullala”  
Uppatikallangiik aulaqattartuuk  
uppatikallangiik aulaqattartuuk

\* ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ  
ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ  
ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ

O Atsakuluqarama  
Atsakuluga Monica niuvirvialiraimmat  
uqaqpaktuq “ullala”

ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ  
ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ  
ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ  
ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ  
ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ ᑲᓴᓂᑦ

Ilitsinniktauq tavvani ikajuqtiqariaqalangammijunga  
taannattauq Qallunaatitut “If You’re Happy”,  
Inuktituuliqtitausimanikuttauq pattattuqujiliraigama  
pattattuqattarniaqqusi, uvingiarunnaqqisii, ammalu  
tukkaqujiqattarniarmigama isigasi nipiqaqattarniaqqut  
ammalu kingulliqpaanga qaujiniarmijasi.

**ᓄᓂᓕᓂᓐᓂᓐ**

ᓄᓂᓕᓂᓐᓂᓐ ᐸᓕᓕᓂᓐ  
ᓄᓂᓕᓂᓐᓂᓐ ᐸᓕᓕᓂᓐ  
ᓄᓂᓕᓂᓐᓂᓐ ᓄᓂᓕᓂᓐ  
ᓄᓂᓕᓂᓐᓂᓐ ᐸᓕᓕᓂᓐ.

ᓄᓂᓕᓂᓐᓂᓐ ᐃᓂᓐᓂᓐ  
ᓄᓂᓕᓂᓐᓂᓐ ᐃᓂᓐᓂᓐ  
ᓄᓂᓕᓂᓐᓂᓐ ᓄᓂᓕᓂᓐ  
ᓄᓂᓕᓂᓐᓂᓐ ᐃᓂᓐᓂᓐ.

ᓄᓂᓕᓂᓐᓂᓐ ᐃᓂᓐ  
ᓄᓂᓕᓂᓐᓂᓐ ᐃᓂᓐ  
ᓄᓂᓕᓂᓐᓂᓐ ᓄᓂᓕᓂᓐ  
ᓄᓂᓕᓂᓐᓂᓐ ᐃᓂᓐ.

ᐃᓂᓐᓂᓐ ᐃᓂᓐ  
ᐃᓂᓐᓂᓐ ᐃᓂᓐ  
ᐃᓂᓐᓂᓐ ᓄᓂᓕᓂᓐ  
ᐃᓂᓐᓂᓐ ᐃᓂᓐ

ᓄᓂᓕᓂᓐᓂᓐ ᐸᓕᓕᓂᓐ  
ᓄᓂᓕᓂᓐᓂᓐ ᐸᓕᓕᓂᓐ  
ᓄᓂᓕᓂᓐᓂᓐ ᓄᓂᓕᓂᓐ  
ᓄᓂᓕᓂᓐᓂᓐ ᐸᓕᓕᓂᓐ.

**Quviasummarikkuvit**

Quviasummarikkuvit pattarturit  
Quviasummarikkuvit pattarturit  
Quviasummarikkuvit qaujimmamarikkuvit  
Quviasummarikkuvit pattarturit

Quviasummarikkuvit uvingjarit  
Quviasummarikkuvit uvingjarit  
Quviasummarikkuvit qaujimmamarillutit  
Quviasummarikkuvit uvingjarit

Quviasummarikkuvit tukkarit  
Quviasummarikkuvit tukkarit  
Quviasummarikkuvit qaujimmamarillutit  
Quviasummarikkuvit tukkarit

Uirngaruvilli aittauriit  
Uirngaruvilli aittaurit  
Uirngaruvilli qaujimmamarillutit  
Uirngaruvilli aittaurit

Quviasummarikkuvit pattarturit  
Quviasummarikkuvit pattarturit  
Quviasummarikkuvit qaujimmamarillutit  
Quviasummarikkuvit pattarturit

ᐅᓂᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂᓂ

ᐅᓂᓂᓂᓂᓂ  
ᐅᓂᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂᓂ

ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂ  
ᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂ,  
ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂ?  
ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ?  
ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂ,  
ᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ  
ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ.

ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ  
ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ  
ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ.

ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ  
ᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ,  
ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ,  
ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ.

ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ,  
ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ.

ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ,  
\* ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ.

Iqitauvik Pairivimmiut

*Kuujuuaq*  
“Piarait Inngirtut”

“Mirjuajuruluk majuraqtuguluk  
surujulituarmat katakallattuuq  
tuqujuuq?  
kalluu tuqujuq?  
tuqjutsaliqta kallualuk  
Siqiniq nuimmat paniqsilirsuni  
mirjuajuruluk majurasigirmijuq.”

Takuginaimiik ilunnata takunnasuunguquuliratta  
Johnnymik ingirutiqarmijugut situranguartillugu  
aliagijausuungummat.

“Jaaniutsuni situranguassuni  
sukattualutsuni qangatakallattuuq  
Uppatikallanga a'a'aa-kallattuuq  
Uppatikallanga a'aattuq.

Jiisusiup nallinninga angjuq  
Jiisusiup nallinninga angjuq

Jiisusiup nallinninga angjuq  
O angjua luuk.”



ᐅᓂᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂ, ᐅᓂᓂᓂᓂᓂ  
Iqitauvik Day Care, Kuujuuaq



■ C Δ/PD

ᓂᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕᓕ

ᓂᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕ ᓂᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᓂᓕᓕᓕᓕᓕᓕ

Rhoda Ezekiel

Quaqtaq  
“Ilukitaarusiq”

Quluppa quluppapajuusii  
sugavilli pammunga  
majurivit pammunga  
niaquaruk atsakaavuuq pammanii  
atsagutiqqututitsama  
uqigjjaquututitsama  
salaa salala  
ataguannaa ilagivatsiuk  
timmiaraarjuk ilagivatsiuk  
aullattuq aullattuq  
qikunnut qikunnut  
qiguasirainna tusajuanarami  
aujigami mamajigami  
iqalutturami aji pannijua naluppa  
kutsinaatsajarami ungannajuatsarajarami  
Inuit Inuit  
nuaminnik ukuqaqappammata  
ukuara taika miqqutunnaq taika  
miqqutualaaraasiajuaq taika  
iqullujuikua sangullugiik  
uumillitillugit qillitillugit  
siqinirmut saannama  
uunniatsalirama ijikka qilliq.



□ C Δ/PD  
Rhoda Ezekiel



ᐱᐱᐱᐱ  
ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ  
ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ  
ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ  
ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ: “ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ”

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ,  
ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ  
ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

Lena Mittuq  
Inukjuaq  
“Taana Piruluga”

Taanna taanna piruluga  
Taanna piruluga  
Nakit pitaaminiruluga?

Kiuttaqquq: “Jiisusimi”.

Piruqsiqtaaminiruluga,  
taanna taana piruluga  
taanna piruluga.



ᐱᐱᐱᐱ  
Lena Mittuq

ᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄ, ᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄ,  
ᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄ, ᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ

ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ

ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ

ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ

ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ

ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ

ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ

ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ

ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ  
ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ ᓴᓴᓄᓄᓴᓴᓄᓄ

Silpa Edmunds, Andrew Piercy,  
Mary Ford, Christine Makkovik  
Labradormiut  
“Kup Sanianut”

Kup Sanianut ingetuk,  
Anasuk qiajuk  
pitjutiqamarelune  
illatuaminik

Nuvogulagejailune  
ikisiqatapok  
kupsomut oqalune  
ataak kailaurit

Aduetok takonatok  
illasugillogo  
anasukle apitsupa  
suk qiadlamangat

Kipsaninik oqautinga  
sappingekumale  
oqedletitsumavagit  
mannigolutilo

Anasuk tamna kiova  
tagga takolaurok  
ananama iluinga  
kuviorutiga

Atatagalo uvane  
kumut pijaulaupok  
annima tagkamiuk  
tavainak mallikpa

Tamnale piulilogo  
ajunnamarikpok  
annigalo kiviune  
toqqop tamamik.

Tagva maungngatapunga  
toqqulifenganut  
kipsamut quviolunga  
illiansurama



ፈጠራዎች ለግንባር  
አዎንተኛ ግንባራ  
የግንባራ ስራዎች  
ግንባራ ስራዎች

Adluitot oqautivait  
panek qiadlanak  
qitongarijumarapkit  
atatasaulunga

ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር  
ግንባራ ስራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር

Illuminulo natsapa  
annoratilogolo  
neretilogolo pivva  
nagligigamiuk

ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር

Angut tamna nettupavut  
pilloritsitmat  
ajungetuliniminik  
illiatsukukunik.

ፈጠራዎች ለግንባር

“Illanaqaqa Jesutot”

ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር

Illanaqaqa Jesutot  
iqautigijaptnik  
iqainaktok qunmunane  
tupsiaviogame  
suk sioniopitane  
suk ogomaiqataqen  
ingeqainak angenane  
gumut tuksianikut

ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር

Oktulonatut pingmata  
qanuetulunane  
ovungautigingilavut  
Jesumut naksalavut  
illianak netunadlapok  
oqumaitijaptnik  
tamainik oqitisivuk  
tamna savigilavut

ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር  
ፈጠራዎች ለግንባር

Saumimulo tamarupta  
ajumut niniluta  
Jesus turavigilavut  
oqautigijumamut  
qemataugupta innunut  
illanarejaptnik  
Jesus illanarilugo  
illnavigelavut.

ᐱᑦᐱᑦ ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ

ᐱᑦᐱᑦ ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ

ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ

ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ

ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ

ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ

ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ

ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ ᐅᓂᐅᑦᐱᑦ

Emily Issaluk

Igluligarjuk

“Kiviuq Unikkartuaq”

Tainnaguq anaanatsiaqtuq nutaraq anaanatsiangata mitirngnik annuraaqattimmagu suuqaimma nutaraungmat amma iliarjuuplutik.

Taimannaguq annuraaliuraangagu mitirngnik alikuqtuqattarmata mitiit taakkua annuraangit. Aqumatiqattaliqpaaguq siqiniq nuitsiarigattar&uniuk tamatuminga tusaumajatuinnarnit unikkaarniarpunga.

Asuilaaguq aqqaumatiqattalirnmagu immaqaa agluraujaqti&uniuklu uvakiaq siqiniruuq nuuttiarilluniuk aqqaumaqattalirngmat. Taimannaguq aqqaumaqattalirngmat asuilaaguq natsiakuluup amianiqainnai annuraaqti&uniuk uqautiliqpaaguq anaanatsiangata: “Taunungaguq puijjararluni sagvaqpalliaqpluniuk” uqautipluniuk.

Taikuaguq aataijaqattartualuungmata aataijaqapanaarniramiqai. Tagvaguq taununga puiqattaliqpuq sagvaqpalliapluni taanna natsiakuluk. Asuilaaguq aataijaqtualuit takujualuungmata natsiarmik qajarngminuguq ullasiqqajualuungmata, asuilaaguq taimanna uqausirilauqtanganik anaanatsiarmi maligiaqarami suuqaimma taununga uqautilaurnmaguruq sagvaruni nunalu uvvakiaq takuksaujunniiqpat imannailiurumaappuruq tainna nattiakuluk: “Silaga naungunгаа, silaga naungunгаа” pingasuiqtarluniguq taimanna “Silaga naungunгаа”-laarumaaqpuruq taununga sagvaruni.

Asuilaaguq maliktaulirami taanna natsiaq tamaunaguq akunningatigut puivak&uni iqarijangattigut iqarijangattigut ajuqtangattigut puiqattalir&uni taununga sagvarutiplunigut ingminik iliijaqalauqtut taapsuma natsiakuluup.





Anna Pingo ᐆᓇ ᐱᓂᓂᐅ

Inuvik ᐱᑖᑦᐱ

"One Day at a Time"

There's this song that I'd like to sing, I'll have to sing it in English because I don't know my own language. This is a song I think would be words of encouragement for my Inuvialuit people to regain their language so I'd like to sing it on behalf of the Inuvialuit people:

ᐱᓂᓂᐅᓂᓄᓂ ᐱᓂᓂᐅᓂ ᐱᓂᓂᐅᓂᓄᓂ  
 ᐱᓂᓂᐅᓂᓄᓂ ᐱᓂᓂᐅᓂᓄᓂ  
 ᓂᓂᓂᐅᓂ ᐱᓂᓂᐅᓂᓄᓂ ᐱᓂᓂᐅᓂᓄᓂ  
 ᐱᓂᓂᐅᓂᓄᓂ ᐱᓂᓂᐅᓂᓄᓂ ᐱᓂᓂᐅᓂᓄᓂ  
 ᓂᓂ ᐱᓂᓂᐅᓂᓄᓂ ᐱᓂᓂᐅᓂᓄᓂ

Inngirniarama kisiani Qallunaatitut uqausittinni uqarunnannginnama. Taasuminga inngirumajunga Inuvialuit uqausiqutimini uqarunnaqsiqugaluaqsugit. Taanna inngirutigjjara Inuvialungnut.

I am only human  
 I'm just a woman  
 Help me believe in all that I am  
 and all that I can be  
 Show me the stairway  
 I have to climb.  
 Lord, for my sake  
 teach me to take  
 one day at a time

One day at a time, Sweet Jesus  
 that's all I'm asking from you  
 Just give me the strength  
 to do everyday  
 what I have to do

Yesterday's gone, Sweet Jesus  
 and tomorrow may never be mine  
 Lord for my sake  
 teach me to take  
 one day at a time  
 Do you remember when you

walked in my land  
 Well Jesus, you know,  
 if you look on below  
 it's worse now than then  
 Cheating and stealing  
 violence and crime  
 Lord for my sake  
 teach me to take  
 one day at a time

One day at a time, Sweet Jesus  
 that's all I'm asking from you  
 Just give me the strength  
 to do everyday what I have to do

Yesterday's gone, Sweet Jesus  
 and tomorrow may never be mine  
 Lord for my sake  
 teach me to take one day at a time

Lord for my sake  
 teach me to take  
 one day at a time

Myself I can believe that one day at a time the  
 Inuvialuit people can regain their language.

ᐱᓂᓂᐅᓂ ᐱᓂᓂᐅᓂᓄᓂ ᐱᓂᓂᐅᓂᓄᓂ  
 ᐱᓂᓂᐅᓂᓄᓂ ᐱᓂᓂᐅᓂᓄᓂ ᐱᓂᓂᐅᓂᓄᓂ  
 ᐱᓂᓂᐅᓂᓄᓂ

Uvangali ukpirusukkama Inuvialuit ullutamaaq uqarunnaqsivalliagunnarmata uqausiqutimingni.



ᐆᓇ ᐱᓂᓂᐅ  
 Anna Pingo

ᓂᓄ ᐱᓴᓴ ᓄᓄ ᓂᓄᓄ

ᐱᓴᓴᓄ

ᓂᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄᓄ

ᐱᓴᓴᓄ ᐱᓴᓴᓄ ᐱᓴᓴᓄ ᐱᓴᓴᓄ,  
 ᓂᓄ ᐱᓴ ᓴᓄ ᐱᓴᓴᓄ ᐱᓴᓴᓄ  
 ᐱᓴᓴᓄ ᓴᓴ ᐱᓴᓴᓄ ᐱᓴᓴᓄ,  
 ᐱᓴᓴᓄ ᐱᓴᓴᓄ ᐱᓴᓴᓄ  
 ᐱᓴᓴᓄ ᐱᓴᓴᓄᓄ, ᐱᓴᓴᓄ,  
 ᐱᓴᓴᓄᓴᓴ ᐱᓴᓴᓄ ᓂᓄᓄᓄ  
 ᐱᓴᓴᓄ ᐱᓴᓴᓄ ᓂᓄ ᐱᓴᓴᓄ ᐱᓴᓴᓄ ᐱᓴᓴᓄ  
 ᓴᓴ ᐱᓴᓴᓄ ᐱᓴᓴᓄᓴᓴᓄ, ᓴᓴᓴᓄ  
 ᐱᓴ ᐱᓴᓴᓄ ᐱᓴᓴᓄᓄ ᐱᓴᓴᓄᓴᓴᓄ  
 ᐱᓴᓴᓄᓴᓴᓄᓄᓄᓄ ᓄᓴᓴᓄᓴᓴᓄᓄᓄ ᐱᓴᓴᓄ.  
 ᓴᓴᓄᓄᓄᓄᓄᓄ

Tony ammalu Martha Uttuk

Arviat

“Kingunittini Uniartut”

Ilaa immaiya ajijaijaijaa  
 Aijaa ajaijaa ajaijaa ajai immaiya ajaijaa  
 Aijaa ajaijaa jaijaa ajaijajajjaa ajajajaa ajaijaa  
 Ajaija immaiya aja haja hajaijaa  
 Ijajaijaijaa ijajaijaija ijaa  
 jajajajajjaa ijaijai ajii  
 Aija immaiya ajijaijaa  
 Ajaija immaiya aja haja hajaijaa ajaijaa ajaijaa  
 Ijajaijaijaa ijajaijaija ijaa ijajajajajjaa  
 jajajajajjaa ijaijai ajii  
 Aija immaiya sunakiarliimaa aija utirapku  
 nipangiqhinnaqpit immanijaa hajai



ᓄᓄ ᐱᓴᓴ ᓂᓄ ᓂᓄᓄ  
 Martha and Tony Uttuk

**ᐅᓂᓐ ᓂᓐ**

ᐅᓂᓐ ᓂᓐ  
ᐅᓂᓐ ᓂᓐ

“ᐅᓂᓐ ᓂᓐ ᓂᓐ  
ᐅᓂᓐ ᓂᓐ  
ᐅᓂᓐ ᓂᓐ ᓂᓐ  
ᐅᓂᓐ ᓂᓐ.

ᐅᓂᓐ ᓂᓐ ᓂᓐ  
ᐅᓂᓐ ᓂᓐ ᓂᓐ  
ᐅᓂᓐ ᓂᓐ ᓂᓐ  
ᐅᓂᓐ ᓂᓐ.

ᐅᓂᓐ ᓂᓐ ᓂᓐ ᓂᓐ ᓂᓐ ᓂᓐ.



**ᐅᓂᓐ ᓂᓐ**  
**Daisy Saunders**

**Daisy Saunders**

*Kuujuuaq*  
“Aqausiq”

“Qitungaalukkaa sitamaaluit  
nalligjaalukkaa  
Panituaraa miqsulaaqtuq  
atigi aliqti.

Pingasualuit irngialukka  
aitsilaaqtut nirlialunnik  
puijialunni aivialunni  
sunatuinnanii.”

Taanna tagga ingirvigisuura qiturngakkanut.





ᐅᓕᓕᓕ ᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ

ᐅᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ

ᐅᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ

ᐅᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ



ᐅᓕᓕᓕ ᓕᓕᓕᓕ  
Elizabeth Kayaksak

Elizabeth Kayaksak  
Arvilikjuaq  
“Nutarataartillunga”

Aijaa unaga nutagaraa naglingnaqtumiik  
nalunaiqhiqullununga ijajajaa  
Unagaa ataatanni atiqar&uni ajajajaa  
Naglingnaqtumik una nalunaiqhiqullununga  
ijajaa ijajajaa

Unagaa Aviliajurngmik atiqar&uni ajajajaa  
Unagaa nutaqqamini taiguuhivak&unii  
Ajajajajajajaa  
Unagaa nutaqqaminik ataatamini  
Una aitannuaminik taiguivak&unii  
Ajajai jajajajaa  
Una uumarngmini taiguivak&uni  
Ajajajaa  
Una uumarngminiig anniqtipakkaluar&uni  
Iliranaqtumiik iliranaruirami  
Ajajajajaa ijaa  
Unagaa utarara una nutaqqamini taiguivak&unii  
Anaanaminik una nagligjaminik taiguivak&uni  
ajajajaa  
Unagaa ningiurngmini nagligjiamini  
Ajajajajaa ijaa  
Unagaa tiguaqar&unilu hakiqar&unilu unaga  
ajajajaa

Taanna unnuk siniktinnialiraangakku irngnira  
nutarara ingiupakkakku iliniartitara.

**ᐅᓕᓕᓕ**

ᐅᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕ

ᐅᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕ

ᐅᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ

ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ

ᐅᓕᓕᓕᓕᓕ ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ  
ᐅᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ

**Jessie Grey  
Kangiqsuk  
“Tuktu Alakkapuq”**

Ataataga Aanaqatarmik nalunaikkutaqalaujujuq, Aanaqatammik ataataqannirami. Ataatangaallaat, ataatama ataatanga angusimajara qaujimatsiattara. Imaak taikani nunaqaqqarianguartuvinirjuujaartuq nunalituunningimmijuugaluaq. Tainna ningiunga Kangirsukkuurtuni, ajjinguami takujuksauvakpusi qisimmi tunuijitalik. Taitsumani tuttuliqarluarun- naitqitillugu qallunaaqtajanik annuraaqalirsuni, amautinga silapaanga alittunnigalaaq taitsumani tuttuqarunnairnmat, annuraangi alituttusiammatta kisiani annuraaqarpalaurtuit, uvagut taimaigunnaiqqugut, agguaarunnaiqqugut. Alitturmata annuraavut agguartaуvalauqtuit taimaittuujagunnaiqqugut. Tainna aqqusaaqtunut Kangirsukkuursunut aanaga, Anaqataup ninngiunga. Anaqatammik nalunaikutamik tusaqpakkatsi, nunani nanailimaaq nalunaikkutausu- ungummata ananaakkugasait taigauvammimmata Kangirsualujjuammi.

Tainna Anaqataup najavinninga Quqqaviniq taitsuma najagiilauqsimajuvinii suungummata inuujunnaimmat, Aanaqataq najaliviniq Quqqamik. Aananaaq najaqaqtillugu amausijaqtumik taitsuminga ajjigualimmik aqqusaaqaktunik qaujitsivunga Nunatsiamit tukisinngikkalauqtillugit.

Unikkaartuarpalauqtuq tainna aanaga Appatuumi, ningititsugu atsunaami ningititsugit appait manniliulirmata atusunaamut ningisimatitautsuni nautuinnaq mannitaqpaktuvinirnmnik, appait manniliulirmata. Taikualu majuutiliumavattuviniit aiviup qisialunganit majuutiliursutik, maunga nalaani innaarualuk aqqarviannginmat aiviit qalittumi qakimalirmata taununga ningitsutik majuutikkut aqqasutik ningitsagani.

Tainnali aqqatitauvalliamsuni mannitaqpaktuvinii nautuinnaq. Asuila tainna asiaguttuq majuutiliarimajukkut innaaruklut aqqassuni aivirmik

ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ

ᐅᓐᓐᓐᓐ ᐅᓐᓐᓐᓐ ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ

ᐅᓐᓐ ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᐅᓐᓐᓐᓐᓐ ᐅᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ

ᐅᓐᓐ ᐅᓐ ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
 ᐅᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ

aiviriannalimmat. Asuilaak aivituinnaqpaktuviniit  
 naukkut qukiutiqannginnamik. Tamanna  
 tusaumatitauttiarivalauqtara. Ammaluttauq asiagut  
 ataataga inuuliqtuviniq inuuliqsimallutuqtuq  
 Josepie ataatallutura, taitsuma amausijaqtuup irnginga  
 uqaakainnattamma. Tainna inuulirami Appatuumi  
 qallunaaqtajainnaanginnamik tuttujaqatsiarunnairsutik  
 taikkua annuraarijausuujuviniugaluat illaujaapingit  
 tuttuup. Tainna naujajamik puuqtaviniq ataataga  
 inuulituarnmat annuraatsaqannginmat naujajamik  
 iggutigusuminik puuqtaviniq taimailuqpallauqtuq  
 aanaga tainna.

Ammatauq tainna mitsitiguurngmijuj  
 taitsumaniuququartuq  
 ataataga inuulirutingani; tainna  
 anaakataq nasitsatsuni nasitsuni, nanurnik  
 marruinnaanik saqquqarsuni nanurnik  
 takugami tikitaukallagami aqqusaaqtausigami  
 qukiriqliqtuviniq aipatuanganut sakkumi.  
 Qukkiluttaalugigamiuk ukkilinniraisuungummata  
 tuqujjannagu. Nanuq ikillitautsatuinnarsuni  
 paasijuvinnaaluk taatsuminga inummik. Sunamik  
 annuraaqanngittuq tuktujainnaugami taanna  
 uvinirmiknujarnmik qaujimannginnami.

Taanna makpirtautsunilu atigingā makpirtu  
 quliikkut, imailingajumik, tuttuup ivalugijaaqtangatitut  
 marruulingatsuni uliutiqammat uliutiqutautsuni  
 tamaunga mappitsugu kumippalauqtara ataatsiara  
 ataamma ataatanga ungilalimmat, annuraaqatsalittil-  
 luguli. Kumikpalauqtara ungilalimmat nanuup  
 mikkigijarsugu alittavinaalua aanniarsiutiqajjatinagu.  
 Uqsumut kisiani mamitsimaniraivalaummata  
 taitsumani uqsuq maaniitsartillugu mattutiqajjanninmat  
 tuktujaq kisiani mattutiginiarnmitsugu  
 taimaitsuusuuviniit taga angusimajara Appatuumi inu-  
 uliqtuvini ataataga.

ᓂᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄ  
ᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄ,  
ᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄ  
ᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄ  
ᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄ  
ᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄᓄ.



ᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄ  
*Jessie Grey*

Tamanna taga ingirutitsakali qitigatsautigilangajuapi-  
ulimmat nungutsarnagiunniit. Taimaattauq ingiritaaru-  
tiuvalaurnmijumik maangat ilittavinimmik Nainnimik  
ingiqajuapiummatik  
taikkua atsaga Aatasialuk ingiritaukaqpalaurluq:

Siqiniq nuivuug qaumaluniiluu  
lalaa lalaa lalalalallallaa  
Tuttu alakkaappuug quviaanamiik  
lalaa lalaa lalalalallallaa  
Siqiniq nuivuug qaumaluniiluu  
Tuttu alakkaappuug quviaanamiik

### ᐅᐱᓐ ᐱᓐ ᐱᓐ

#### ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ

ᐅᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ

ᐅᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ, ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ,  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐᐱᓐ, ᐱᓐᐱᓐᐱᓐᐱᓐ  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ

ᐱᓐᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ

ᐱᓐᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐᐱᓐ

ᐱᓐᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ

ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ  
ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ ᐱᓐᐱᓐᐱᓐ

### Ulayu Kigutikkaarjuk

#### Ikpiaarjuk

“Aqausiik ammalu Ajaajaarusiq”

Panigaunaa panigaa, panigaunaa panigaa  
pinniqtunguna pinngiqtuuq  
angutunik nuna takusaruminalaartungunaa  
angutunik nuna pijuminalaaqturuna  
kuungmiutaa kuungmiutaa  
nallurnmiutaaq nallurmiutaaq  
alivaminut ungavaminut  
piqtusiqaminut una  
natiruviajuttiaq

Imannaittumi tautungilanga  
Iniqunaqtumik pinniqtumik tauq!

“Irniralaanguarnma qamutiralaanguangin  
naksaralaanguar&unigit tikalaanguarnmat  
tallia tatitatitita.”

Nirjutigasukpaktuvinirnigli ajaijaarniaqtunga  
ukiaksaakkugguuq aputirunnguqattalisaaqtillugu  
niglalisaaqtillugu kajjaarijauvalaurnmat:

Uvangailaak quviattalauqtungaa  
Iglavaarjuknut majuralirama  
takuniarasugivit uvangaa  
ijajaa  
Manirarli manna qakurnaqsisisima&&arnmaat  
iglavaarjungnut majuralirama  
takuniarasugivik  
uvangai jajajaa  
Uulaakkut imaaniijunginnaamaa  
Uulaakkut imaaniiniaqtu&&aktunga  
uvangai jajajaa

**ᕐᕐᕐᕐ ᕐᕐᕐᕐ**

ᕐᕐᕐᕐ  
ᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ

ᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ ᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ ᕐᕐᕐᕐᕐᕐ  
ᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ ᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ.

ᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ ᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ  
ᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ  
ᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ ᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ  
ᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐᕐ.

**Joanna Koneak**  
*Kuujuuq*  
“Inngiusiralaq”

Mikijuarjukulummik inngilangavunga ilitsinni ungalirama qangatajuuqanginannuk.

Qattaujakallami qangatajuuqarlunga taaqiliatuinnariaqaqtunga Saikitialutsarlugu ikuallatialusallugu taqiliatuinnariaqarama.



ᕐᕐᕐᕐ ᕐᕐᕐᕐᕐᕐ, ᕐᕐᕐᕐᕐᕐ ᕐᕐᕐᕐ  
**Amelia Tukkiapik, Susie Etok Morgan**















ᓂᓃ ■ ᓴᓂ ■  
ᓂᓃᓂᓂᓂᓂ  
ᐅᓴᓂᓂᓂᓂᓂᓂ

ᐅᓴᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᓂᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂᓂᓂ  
ᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ.

ᐅᓂᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ  
ᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ.

Jean Rose Akana  
*Kugluktuk*  
“Imiqtauqujuq”

“Imiqtauqujavunga qattaralii pigaigullu  
kannusumut kapiasumut aullarumaijjaiqpunga.”

She sang that song to me because I was too scared to  
go out and get snow.



ᓂᓃ ■ ᓴᓂ ■  
*Jean Rose Akana*





ᑎᓐ ᑎᓐ  
ᑎᓐ ᑎᓐ

ajaija ajaijaa  
ajaijaa ijaijaa

ᑎᓐ ᑎᓐᓐ ᑎᓐ ᑎᓐᓐᓐᓐᓐ

ᑎᓐᓐ ᑎᓐ

ᑎᓐᓐ ᑎᓐ

ᑎᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᑎᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ

ᑎᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ

ᑎᓐ ᑎᓐ

ᑎᓐᓐ ᑎᓐᓐ ᑎᓐᓐᓐᓐ

ᑎᓐ ᑎᓐᓐᓐᓐ

aijaa taluuruttakkat  
nukikittungukua  
ajajaa ajjaa  
takuqutinnginamigik niguajumavaliqtuq  
qaningaqtau&&arniqtuq  
inna ammaijs  
ajajaa  
ajaijaa ajaijaa



ᑎᓐ ᑎᓐᓐᓐ  
*Annie Napayok*



**ᐃᓕᓴᐱ ᐃᓴᓴᓴ**

ᐸᐃᓕᓴᓴᓴ  
ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ

ᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᐸᐃᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ  
ᐱᐃᓴᓴᓴᓴ ᐱᐃᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓕᓴᓴᓴ  
ᐸᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᐸᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ  
ᐃᓴᓴᓴᓴᓴ ᐱᐃᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓕᓴᓴᓴᓴ  
ᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᐸᐃᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ  
ᐱᐃᓴᓴᓴᓴᓴ ᐱᐃᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓕᓴᓴᓴᓴᓴ.

**Elizabeth Kuptana**

*Paulatuk*  
“Siqiniq”

Siqiniq, siqiniq takunnaqijuq  
piujaqtaa piujaqtaa silami  
Akpaga sagvaktuq amaamagaa miqhuqtuq  
Uvagut piujarluk silami  
Siqiniq, siqiniq takunnaqijuq  
piujaqta piujaqta silami.



ᐃᓕᓴᐱ ᐃᓴᓴᓴ  
*Elizabeth Kuptana*





















© <D>N< Pauktuutit 1999  
Δ.α.Δ. <I>α.Δ. <I>α.Δ. <I>α.Δ. <I>α.Δ.  
Inuit Arnait Katujjiqatigiingit Canadami  
Inuit Women's Association of Canada  
Association des femmes inuites du Canada  
192 rue Bank Street, Ottawa, Ontario K2P 1W8  
D<I>α.Δ. / Uqaalautaa / tél. / Telephone: 613-238-3977  
A<I>α.Δ. / Sukkajukkut / téléc / Fax: 613-238-1787